

Ventanilla de consulta y Sistemas de Ayuda

スペイン語

せいかつ こま そうだんまどぐち しえんせいど
生活に困ったときの相談窓口・支援制度

Para las personas que tienen una notable disminución en sus ingresos por causa de desempleo o enfermedad, etc.. Hay Sistemas de Ayuda: reducción o exención de impuestos, préstamo de fondos, etc., Aquí le presentamos las principales ventanillas de consulta y los sistemas de ayuda en Hiroshima. Favor de consultar después de informarse sobre los detalles como los requisitos, etc..

En el caso de que tenga la dificultad de comunicación ya que se habla japonés en las ventanillas de consultas, llame por teléfono a 「La sala de consultas para extranjeros en Hiroshima」 o 「La sala de Intercambio Internacional」.

Hay casos en que se tarda en conseguir intérprete voluntario según el idioma solicitado y por eso le pedimos su comprensión de antemano.

(日本語での会話が難しい場合の連絡先)

La sala de consultas para extranjeros en Hiroshima

(1-5 Nakajima-cho Naka-ku Hiroshima-shi Hiroshima Kokusai Kaigijo 1er.piso)

De Lunes a Viernes 9 : 00 ~ 15 : 30 (cerrados los días feriados, fines y principios del año y 6 de Agosto)

Todos los segundos domingos del mes 9 : 00 ~ 15 : 30

Idioma : Portugués, Español, Chino, Inglés TEL 082-241-5010

Sucursal

Aki kuyakusyo 2nd piso Kuseishinkouka

(4 - 36 3 cho-me Funakoshi Aki-ku)

Horario: Los viernes 10 : 30 ~ 15 : 30

Idioma : Portugués, español

Fundacion publica, Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,

La sala de Intercambio Internacional

(1-5 Nakajima-cho Naka-ku Hiroshima-shi Hiroshima Kokusai Kaigijo 1er.piso)

Idioma : Inglés Fuera de los idiomas que le ofrecemos, lo podremos atender a través de Trio phone Service (llamadas tripartitas, servicio de traducción por teléfono en varios idiomas)

Abril ~ Septiembre 9 : 00 ~ 19 : 00, Octubre ~ Marzo 9 : 00 ~ 18 : 00

(cerrados los fines y principios del año) TEL: 082-247-9715

Ayuda Social seikatuhogo 生活保護

La Ayuda Social es un sistema para garantizar la vida mínima.

Para mayor información : Dept.de Salud y Bienestar Social del Distrito, secc.de vida cotidiana que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros. (vease el suplemento) kouseibu seikatuka 厚生部 生活課

Requisitos : Las personas que tienen las siguientes categorías de visa según el suplemento No.2 de la ley de control de inmigración (Residente permanente, Conyuge de japonés(a), Conyuge de residente permanente o Residente fijo), Residente permanente en régimen especial

por 「la ley especial de Inmigración para Quienes abandonaron la nacionalidad japonesa de conformidad con el Tratado de la Paz」, Refugiado(a) reconocido(a) por la ley

Favor de consultar a la oficina correspondiente, ya que existen varios requisitos para recibirla.

Contenido : Efectúa la protección necesaria a las familias que se hallan en la pobreza, de acuerdo al grado de la necesidad (Asistencia de vida • asistencia para educación • asistencia para vivienda • asistencia médica • asistencia por cuidado de ancianos • asistencia para natalidad • asistencia para oficios profesionales • asistencia por funeral), además de asegurar en un nivel mínimo de la vida diaria, presta ayuda para poder vivir independientemente.

Subsidio para vivienda juutakuteate 住宅手当

Es un sistema para subsidiar la renta a las personas que perdieron su casa o que están en peligro de perderla.

Para mayor información: Dept.de Salud y Bienestar Social del Distrito, secc.de vida cotidiana que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros.(vease el suplemento) kouseibu seikatuka 厚生部 生活課

Requisitos: Las personas que tienen las siguientes categorías de visa según el suplemento No.2, la ley de control de la inmigración : residente permanente, conyuge de japonés(a), conyuge de residente permanente o residente fijo, Residente permanente en régimen especial por 「la ley especial de Inmigración para Quienes abandonaron la nacionalidad japonesa de conformidad con el Tratado de la Paz」, refugiado(a) reconocido(a) por la ley

Favor de consultar a la oficina correspondiente, ya que existen varios requisitos para recibirlo como: Estar desempleado(a) a partir del 1 de octubre del año 19 de Heisei , además de tener voluntad y capacidad de trabajar, etc .

Contenido : La ciudad de Hiroshima ofrece subsidios para vivienda a las personas que perdieron o están en situación de perder la vivienda por desempleo, y el monto máximo es de 42000 yenes para la persona sola y a la persona con familia, 55000 yenes, por el período máximo de 9 meses.

Préstamo de fondos shikinkasituke 資金貸付

Hay sistemas de préstamo(crédito) de fondos de diversas clases para las personas que tiene problemas económicos.

Fondos de bienestar para la vida (seikatufukushishikin 生活福祉資金)

Fondos de Servicios Sociales Generales (sougqushienshikin 総合支援資金)

Fondos de Servicios Sociales para la vida diaria (seikatushienhi 生活支援費)

es un sistema de préstamo destinado para los gastos de la vida cotidiana a las personas desempleadas o las que están buscando trabajo

Para mayor información : Comisión de Asistencia Social del Distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (vease el suplemento)

- **El monto de préstamo** (Con familia) menos de 200,000 yenes × menos de 12 meses
(Sin familia) menos de 150,000 yenes × menos de 12 meses

• **Garante** necesario por regla general, pero hay casos que se puede.

• **Tasa de interés :** (con garante) sin interés (sin garante) 1 . 5% al año

• **Otros:** • A pesar de que no puede cubrir los gastos de manutención, no se pudo conseguir las

ayudas ni préstamos públicos.

- Tener registro de extranjero
- Tener la certeza de radicar permanentemente.
- Tener más de 6 meses de residencia

Pequeños fondos para la emergencia (緊急小口資金 kinkyuukoguchishikin)

Es un sistema del préstamo de pequeñas cantidades en caso de necesidades urgentes o momentaneas.

Para mayor información : Comisión de Asistencia Social del Distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (社会福祉協議会 shakai fukushikyougikai) (vease el suplemento)

- **El monto de préstamo:** menos de 100,000 yenes sin interés
- **Garante :** No es necesario
- **Otros:** Tener registro de extranjero
 - Tener la certeza de radicar permanentemente.
 - Tener más de 6 meses de residencia

Préstamo de pequeña suma de fondos para la vida diaria (小口生活資金 KoguchiSeikatuShikin)

Es un sistema de préstamo de los fondos necesarios para la vida diaria a las familias que se hallan en escacez.

Para mayor información: Dept.de Salud y Bienestar Social del Distrito,secc.de vida cotidiana que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (厚生部 生活課 kouseibu seikatuka) (vease el suplemento)

- **Monto del préstamo:** menos de 5,000 yenes(Existe exepción menos de 10,000 yenes)sin intrés
- Garante:** No es necesario
- Otros:** Tener registro de extranjero en Hiroshima

Fondo temporal para la vida diaria (生活一時資金 seikatuichijishikin)

Es un sistema de préstamo a la familia que se encuentra en una crisis económica provisional por gastos inesperados.

Para mayor información : Dept.de Salud y Bienestar Social del Distrito,secc.de vida cotidiana que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (区役所厚生部生活課 ku yakushokouseibuseikatsuka) (la ventanilla de solicitud : vease el suplemento) o La comisión de bienestar social del distrito donde reside (La oficina ejecutada : vease el suplemento) (区社会福祉協議会 kushakaifukushikyougikai)

- **El monto del prestamo:** meno de 50,000 yenes (menos de 100,000 yenes para la familia de la tercera edad o discapacitados) sin interés
- **Garante:** se necesita un garante
- **Otros:** Estar registrado en la ciudad de Hiroshima más de 6 meses.

Impuestos (税金 zeikin)

Se reciben consultas acerca de impuestos.

Para mayor información : Secc. De Recaudación de impuesto del distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (vease el suplemento) (区役所収納課整理係 ku yakushoshunokaseirigakari)

Se hacen consultas para dividir en cuotas los impuestos a pagar,etc. A las personas que tienen

dificultad para el pago de los impuestos (Impuesto municipal, sobre inmuebles, Impuesto sobre automóvil compacto,etc.) a causa de una notable disminución de los ingresos. Además, la ventanilla de consultas del pago de impuesto,se ha prolongado hasta las 8:00 PM en el tercer jueves del mes en los ayuntamientos de todos los distritos.

Pensión Nacional kokuminnenkin 国民年金

Hay un sistema de exención y moratoria de las primas del seguro

Para mayor información : La sec. de seguro y pensión de la oficina del distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros(kuyakusyohokennenkinakahokennenkinkakari区役所保険年金課保険年金係) (vease el suplemento)

En el caso de que los ingresos del año anterior estén abajo de la cantidad básica, y corresponde a los requisitos necesarios para la exención,mediante una solicitud se le hace una exención del pago de la primas del seguro. Además, se hace exención de la inspección de ingresos a las personas desempleadas.Para los estudiantes mayores de 20 años hay un sistema en el cual las primas del seguro en el tiempo que son estudiantes pueden ser pagadas a partir de cuando se incorporen a la sociedad.

Seguro nacional de la salud • Seguro de cuidados a largo plazo kokuminkenkouhoken kaigohoken 国民健康保険 • 介護保険

Hay un sistema de reducción o exención de las primas del seguro.

Para mayor información :

y :Encargado de recaudación,La sec. de seguro y pensión de la oficina del distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros(kuyakusyo hoken nenkinka kokuho hoken nenkinka区役所保険年金課国保保険年金課)

y :Encargado del seguro de asistencia pública para los ancianos,La secc. de salud y longevidad de la oficina del distrito(kuyakusyokouseibukenkouchoujukakai gohokenkakar区役所厚生部健康長寿課介護保険係)

Cuando corresponde a los requisitos necesarios de reducción o exención por la disminución de los ingresos a causa de desempleo etc.,mediante una solicitud se hace una reducción o exención de las primas del Seguro Nacional de Salud, la porción de la cuota de los gastos Médicos pagados con el Seguro Nacional de salud a una institución médica,etc., las primas del Seguro de Asistencia Pública para los ancianos de la primera persona asegurada(mayor de 65 años), la tarifa del uso de los servicios del Seguro de Asistencia Pública para los ancianos.

Cuidado de niños • Educación kosodate kyouiku 子育て • 教育

Hay sistemas de reducción o exención del pago de guardería y de las matrículas escolares, y también una ayuda para enviar los niños a la escuela de educación primaria y secundaria.

Pago de las guarderías

Para mayor información : Encargado de Bienestar Infantil , Secc. de Salud y Bienestar Social,Dept. de Sanidad y Seguridad Social de la oficina del distrito corespondiente al domicilio de donde haya realizado el registro de extranjería.(kuyakusyokouseibuhokenfukushikaiidofukushigakari区役所厚生部保健福祉課児童福祉係) (Distrito de

Aki:Encargado de bienestar infantil y niños discapacitados(jidousyougai fukushigakari児童障害福祉係) : vease el suplento)

Existe la posibilidad de recibir la reducción o exención del pago de guarderías en el caso de que se encuentre con dificultades de pagar por circunstancias de desempleo, enfermedad, desastres, etc..

Subsidio y reducción de cuotas de los jardines de infantes público y privado

koushirituyouchienjugyoryounogenmen hōjō
公私立幼稚園授業料の減免・補助

Para mayor información: Sec. de Asuntos Escolares de la comisión educativa shikyōiku i n k a i 市教育委員会

gakujika 学事課 (Tel:082-504-2469)、las respectivos jardines

Se hace reducción o ayuda económica para la cuota a la familia que reside en la ciudad de Hiroshima, que coincide con los requisitos como: la familia que recibe ayuda social o la familia que recibe la reducción del impuestos (mediante los jardines).

Subsidio escolar syūgakue n i o 就学援助

Para mayor información : Sec. de Asuntos Escolares de la comisión educativa

shikyōiku i n k a i 市教育委員会 gakujika 学事課 (Tel:082-504-2469)、las respectivas escuelas

Se ofrece ayuda para los gastos de útiles escolares y algunas otras cosas más, a los padres (tutores) de niños escolarizados en las escuelas de primaria, secundaria elemental y en las escuelas primarias y secundarias de aulas especiales; que tengan dificultades económicas, basándose en una norma de ingreso fijo.

Subsidio escolar para los estudiantes de aulas especiales tokubetushiengakkyūsyūgakusyōreihī (特別支援学級就学奨励費)

Para mayor información: Sec. de Asuntos Escolares de la comisión educativa shikyōiku i n k a i g a k u j i k a 市教育委員会学事課

(Tel:082-504-2469)、las respectivas escuelas

Existe un subsidio para los gastos de útiles, etc. a los padres (tutores) de estudiantes de las aulas con ayuda especial de las primarias y secundarias municipales.

Subsidio para los estudiantes en escuela especial para los niños discapacitados

tokubetushiengakkyūsyūgakusyōreihī
(特別支援学校就学奨励費)

Para mayor información : Las respectivas escuelas

Existe un subsidio para los gastos de útiles, etc. a los padres (tutores) de los estudiantes de escuela especial para los niños discapacitados.

Grátis, la cuota de escuela preparatoria pública kōritōkōkōjūgyōryōnōmūsyōka (公立高校授業料の無償化)

Para mayor información: Las respectivas escuelas

(la municipal) Sec. de Asuntos Escolares de la comisión educativa shikyōiku i n k a i g a k u j i k a 市教育委員会学事課

Tel:082-504-2469、(la estatal) La 2da Sec. de enseñanza, la comisión educativa estatal

kenkyōiku i n k a i s h i d o u d a i n i k a
県教育委員会指導第二課 Tel:082-513-4991

A partir del año escolar 22 de Heisei, las cuotas de escuelas preparatorias se han cambiado a grátis.

Subsidio escolar para los estudiantes de la escuela preparatoria privada y las demás escuelas.

(siritukoutougakkounado syuugakusienkin
私立高等学校等の就学支援金)

Para mayor información : Las respectivas escuelas

El gobierno se encargará de la parte de las cuotas de los estudiantes de la escuela preparatoria privada(de tiempo completo y de sistema por correspondencia),escuela vocacional privada(el nivel superior) y escuela internacional(el nivel superior), basandose en una norma de ingreso fijo de los tutores. (Se reduce desde 118,800 hasta 237,600 yenes, basandose en una norma de ingreso fijo de los tutores.)

Reducción de la cuota de la escuela preparatoria privada y las demás escuelas

(watakushiritukoutougakkoujugouryou tou keigen
私立高等学校授業料等の軽減)

Para mayor información : Las respectivas escuelas

Existe la posibilidad de recibir la reducción de las cuotas de escuelas preparatorias privadas(de tiempo completo y del sistema por correspondencia)en caso que los padres o protectores no reciban un ingreso suficiente. Las escuelas vocacionales con el curso de 3 años o las escuelas internacionales de nivel superior, en caso de que tenga dificultades para pagar los gastos escolares por razones económicas. Atención que solo existen esta ayuda en las escuelas indicadas por el MonbuKagakusho 文部科学省

Principales Sistemas de Subsidios en el período de embarazo, parto y crianza

ninshin shussan kosodate ki omo josei kyufuseido
(妊娠・出産・子育て期の主な助成・給付制度)

Subsidio de gastos de exámenes médicos para embarazadas ninpukenshinhiyouno josei 妊婦検診費用の助成

Para mayor información : Dept. De Salud y Bienestar Social, Sec. de Salud y Asistencia Social del Distrito que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (区 ku yakusyokouseibu hoken fukushikahokenshidoukakar 役所厚生部保健福祉課保健指導係) (vease el suplemento)

Se hace subsidio(con la expedición de billete subsidiario) de los gastos de los exámenes durante el embarazo exámenes de sangre incluyendo los exámenes de enfermedades infecciosas), que se le hacen a las señoras en estado de embarazo para ver su estado de salud y el estado de desarrollo de bebé dentro del vientre. Los billetes subsidiarios se distribuyen cuando se hace la expedición de la libreta de salud de madre e hijo en la sec. de salud y asistencia social del distrito.

Subsidio de gastos del tratamiento de esterilidad funinchiryohino josei 不妊治療費の助成

Para mayor información : Encargado de Orientación de Sanidad Pública, Sec. de Salud y Asistencia Social del Distrito , Dept. De Salud y Bienestar Social que corresponde a su domicilio del registro de extranjeros (区 ku yakusyokouseibu hoken fukushikahokenshidoukakar 役所厚生部保健福祉課保健指導係) (vease el suplemento)

Se hace subsidio de los gastos del tratamiento el cual es objeto a un límite de 150,000 yenes por un tratamiento, hasta dos tratamientos por un año en curso (total 5 años en curso). Hay un límite por los ingresos.

Nota : Contando a partir del siguiente día después de haber terminado el tratamiento en un plazo de dos meses por regla general, es necesario que haga la solicitud en la sección de salud y asistencia social del distrito.

Subsidio para niños (子ども手当) Se inició a partir de Abril del año 22 de Heisei

A partir de Octubre del año 23,habran cambios,se avisara cuando lleguen a un acuerdo.

Para mayor información : Encargado de Bienestar Infantil , Sec. de Salud y Bienestar Social,Dept. de Sanidad y Seguridad Social de la oficina del distrito correspondiente al domicilio de donde haya realizado el registro de extranjería.(k u yakusyokouseibuhokenfukushikaijido ufukushigakari区役所厚生部保健福祉課児童福祉係)

(Distrito de Aki:Encargado de bienestar infantil y niños discapacitados
j i d o u s y o u g a i f u k u s h i g a k a r i児童障害福祉係 : vease el suplemento)

Se hace pago de un subsidio a las personas responsables que estén criando a niños, los padres de niños o los tutores que no sean padres naturales, desde 0 año hasta que terminen la escuela secundaria básica (Hasta el primer día31 de Marzo después de cumplir 15 años de edad)(sin limite de ingresos).

Recibirán 13,000 yenes mensuales por cada niño.

Nota : Es necesario que haga una solicitud en la dicha oficina correspondiente para recibirlo.

Dentro de aquellas personas que estaban recibiendo el subsidio infantil(Jidou teate) hasta el 31 de marzo de 2010 ,hay casos ecepcionales en los que será necesario solicitarlo de nuevo. Las personas aún no inscritas, comuníquese pronto ,ya que puede recibirlo a partir del siguiente mes en que se presenta la solicitud.

Subsidios para gastos médicos de lactantes y niños nyuuyoujittouiryohihohijo 乳幼児等医療費補助

Para mayor información : Encargado de Bienestar Infantil , Sec. de Salud y Bienestar Social,Dept. de Sanidad y Seguridad Social de la oficina del distrito correspondiente al domicilio de donde haya realizado el registro de extranjería.(k u yakusyokouseibuhokenfukushikaijido ufukushigakari区役所厚生部保健福祉課児童福祉係)

(Distrito de Aki:Encargado de bienestar infantil y niños)

Se hace el pago de la cantidad que le corresponde de los gastos médicos con el seguro de salud de los lactantes y niños preescolares y los niños minusválidos del 1er. Y 2nd.grado de la primaria(los niños minusválidos que está preescrito por la ley de apoyo para los minusválidos) ,después de haber restado la cantidad de la porción de la cuota(con límites por los ingresos) siempre y cuando haya presentado en la recepción de la institución médica,el certificado del seguro de salud y la tarjeta de beneficiario de gastos por asistencia médica de lactantes e infantes,que expide la municipalidad.

Nota : La porción de la cuot es la cantidad que se le carga en la ventanilla de la institución médica,etc. El contenido del cargo cambia dependiendo del chequeo médico,etc.en la consulta de salud del niño. Para mayor detalles,informarse en la misma sección. Para que le expidan la tarjeta de beneficiario es necesario llenar una solicitud.

Consulta de la administración municipal, Consulta de asunto civil, Consulta de

accidente de tráfico (市政相談、民事相談及び交通事故相談)

En el centro de consultas de la municipalidad para ciudadanos, usted puede dar las opiniones sobre la administración municipal o recibir las consultas acerca de la vida cotidiana y problema por un accidente de tráfico. Hay un sistema de envío de intérpretes voluntarios si usted desea, ya que se habla japonés en las ventanillas. En caso de que se necesite un intérprete, favor de comunicarse por teléfono a la Sala de Intercambio Internacional. Hay caso de que tarde tiempo para encontrar quien atiende a usted. Le pedimos comprensión de antemano.

Centro de consultas de la municipalidad para ciudadanos 市役所市民相談センター /

1er piso La municipalidad de Hiroshima, 1-6-34 Kokutaiji Naka-ku

Asunto de la consulta	Asesor	Ejemplo de la consulta
Consulta de la administración municipal	Asesor de la administración municipal	Quiero dar una opinión y hacer una petición a la administración municipal
Consulta de asunto civil	Asesor civil	Quiero hacer una consulta de herencia, divorcio, bienes, etc.
Consulta de accidente de tráfico	Asesor de accidentes de tráfico	Quiero saber acerca de la estimulación de la cantidad de indemnización y la forma de reclamar el seguro de responsabilidad civil de automóviles etc.

Horario : Lunes ~ Viernes (Cerrados: días feriados · fines de semana, 6 de Agosto, del 29 de Diciembre a 3 de Enero)

8 : 30 ~ 17 : 00 (Consultas de la administración municipal: Hasta las 17:15 p.m.)

La forma de solicitud : (En el idioma natal) **Fundación pública, Sala de Intercambio internacional**

国際交流ラウンジ

(1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima-shi 広島国際会議場 1F)

Abril ~ Septiembre 9 : 00 ~ 19 : 00、 Octubre ~ Marzo 9 : 00 ~ 18 : 00 TEL 082-247-9715

(En japonés) **Centro de consultas para los ciudadanos** (市民相談センター)

8 : 30 ~ 17 : 00 TEL 082-504-2120

Consultas para personas con problemas por préstamos de altos intereses, deudas múltiples, etc.

Centro para la vida del consumidor (消費生活センター) / 8F, AQUA Hiroshima Center Gai, 6-27 Motomachi

Naka-ku No se requiere reservación

La consulta es gratuita. El asesor le hará preguntas acerca de la situación del préstamo y las condiciones de vida y para guiarle a la solución, le aconsejará la manera de liquidar el préstamo, entregando el caso a un abogado o a un notario jurídico especialistas en el ramo.

La primera consulta por ellos es gratuita. Se guardará en secreto muy estrictamente.

□Solicitud : directamente al este centro 10:00 ~ 19:00 Tel:082-225-3300

(Cerrados los martes, del 29 de Diciembre a 3 de Enero)

(Editor)

Fundacion Pública Centro de Paz de Cultura en Hiroshima
Intercambio Internacional- Division de Cooperacion
(〒730-0811 Hiroshima-Shi Naka-Ku Nakajima-Cho 1-5, 3ª andar)
telefono 082-242-8879 Fax 082-242-7452
E-mail : internat@pcf.city.hiroshima.jp
URL : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

La oficina del Distrito	Ubicación	Teléfono (Fax)				
		Sección de Vida Social	Sec.de Salud y Larga Vida	Sec.de Salud y Bienestar Social		
			Seguro de cuidados a largo plazo	Encargado de Bienestar Infantil (Aki:Encarga do de bienestar infantil y niños discapacitados)	Encargad o de orientación de Sanidad Pública	Centro Regional de Apoyo para la Crianza
Naka-ku	〒730-8565 4-1-1 Ootemachi Ootemachiheiwa Bldg. Nakaku Chiiki Fukushi Center	504-2571 504-2572 504-2688 504-2689 (504-2175)	504-2478	504-2569	504-2109	504-2174
Higashi-ku	〒732-8510 9-34 Higashikaniya-cho Higashiku Sugou Fukushi Center	568-7726 568-7727 (264-5271)	568-7732	568-7733	568-7735	261-0315
Minami-ku	〒734-8523 1-4-46 Minamimachi Minamikuyakusyo Bekkan	250-4104 250-4105 250-4141 (254-9184)	250-4138	250-4131	250-4133	250-4134
Nishi-ku	〒733-8535 2-24-1 Fukushima-cho Nishi-ku Chiikifukushi Center	294-6117 294-6119 294-6583	294-6585	294-6342	294-6384	503-6288
Asaminami-ku	〒731-0194 1-38-13 Nakasu Asaminami-ku Sougou fukushiCenter	831-4940 831-5010 (870-2255)	831-4943	831-4945	831-4944	877-2146
Asakita-ku	〒731-0221 3-19-22 Kabe Asakita-ku Sougoufukushi Center	819-0576 (819-0602)	819-0621	819-0605	819-0616	819-0617
Aki-ku	〒736-8555 3-2-16 Funakoshiminami Aki-ku Sougoufukushi Center	821-2806 (821-2832)	821-2823	821-2813 (822-7849)	821-2820	821-2821
Saeki-ku	〒731-5195 2-5-28 Kairouen,Saeki Kuyakusyo	943-9726 (923-5098)	943-9730	943-9732	943-9733	921-5010

(Pensión nacional · Seguro nacional de salud · Impuestos)

ku yakushoshiminbu
 区役所市民部
kokuminnenkin kokuminkenkohoken zeikin
 (国民年金 · 国民健康保険 · 税金の担当)

La oficina del distrito	Ubicación	Tel.	
		Sec. De seguro y pensión	Encargado de Recaudación
		Nenkinhokenkakari	Seigakari
Naka-ku	〒730-8587 1-4-21 Kokutaiji-machi	504-2555 504-2556	504-2559 504-2560 504-2561
Higashi-ku	〒732-8510 9-38 Higashikaniya-cho	568-7711	568-7716 568-7717
Minami-ku	〒734-8522 1-5-44 Minami-machi	250-8941 250-8944	250-8947 250-8948 250-8949
Nishi-ku	〒733-8530 2-2-1 Fukushima-cho	532-0933	532-0938 532-0939 532-0940
Asaminami-ku	〒731-0193 1-33-14 Furuichi	831-4929 831-4931	831-4933 831-4934
Asakita-ku	〒731-0292 4-13-13 Kabe	819-3909 819-3910	819-3914 819-3915
Aki-ku	〒736-8501 3-4-36 Funakoshi minami	821-4910	821-4914
Saeki-ku	〒731-5195 2-5-28 Kairouen	943-9712 943-9713	943-9717 943-9771

Distrito	Ubicación	Tel.
		La oficina
Naka-ku	〒730-0051 4-1-1 Ootemachi Ootemachi Heiwa Bldg. Nakaku Chiiki Fukushi Center	249-3114
Higashi-ku	〒732-0055 9-34 Higashikaniya-cho Higashiku Sougoufukushi Center	263-8443
Minami-ku	〒734-8523 1-4-46 Minami-machi Minamiakuyakusyo bekkann	251-0525
Nishi-ku	〒733-8535 2-24-1 Fukushima-cho Nishiku Chiiki Fukushi Center	294-0104
Asaminami-ku	〒731-0194 1-38-13 Nakasu Asaminamiku Sougoufukushi Center	831-5011
Asakita-ku	〒731-0221 3-19-22 kabe Asakitaku Sougoufukushi Center	814-0811
Aki-ku	〒736-8555 3-2-16 Funakoshiminami Akiku Sougoufukushi Center	821-2501
Saeki-ku	〒731-5135 2-5-28 Kairouen Saeki kuyakusyo Bekkan	921-3113